

Sepher Mishle (Proverbs)

Chapter 12

Shavua Reading Schedule (12th sidrah) - Prov 12

אֱהָב מוֹסֵר אֶהָב דָּעַת וְשֹׂנֵא תוֹכַחַת בְּעַר׃ Prov12:1

אֱהָב מוֹסֵר אֶהָב דָּעַת וְשֹׂנֵא תוֹכַחַת בְּעַר׃

1. 'oheb musar 'oheb da`ath w'sone' thokachath ba`ar.

Prov12:1 The one loves discipline loves knowledge, but he who hates correction is stupid.

<12:1> ὁ ἀγαπῶν παιδείαν ἀγαπᾷ αἴσθησιν, ὁ δὲ μισῶν ἐλέγχους ἄφρων.

1 ho agapōn paideian agapā aisthēsin,

The one loving instruction loves perception;

ho de misōn elegchous apherōn.

but the one detesting reproofs is a fool.

ב טוֹב יִפְיֵק רְצוֹן מִהַחָה וְאִישׁ מְזֻמּוֹת יִרְשָׁע׃ 2

ב טוֹב יִפְיֵק רְצוֹן מִהַחָה וְאִישׁ מְזֻמּוֹת יִרְשָׁע׃

2. tob yaphiq ratson meYahúwah w'ish m'zimoth yar'shi`a.

Prov12:2 A good man shall obtain favor from YHWH,

but He shall condemn a man who devises evil.

<2> κρείσσων ὁ εὐρὼν χάριν παρὰ κυρίῳ, ἀνὴρ δὲ παράνομος παρασιωπηθήσεται.

2 kreissōn ho heurōn charin para kyriō,

Better the one finding favor from YHWH;

anēr de paranomos parasiōpēthēsetai.

but a man who is a lawbreaker shall be silenced.

ג לֹא-יִכּוֹן אָדָם בְּרָשָׁע וְשׂוֹרֵשׁ צְדִיקִים בַּל-יִמּוֹט׃ 3

ג לֹא-יִכּוֹן אָדָם בְּרָשָׁע וְשׂוֹרֵשׁ צְדִיקִים בַּל-יִמּוֹט׃

3. lo'-yikon 'adam b'resha` w'shoresh tsadiqim bal-yimot.

Prov12:3 A man shall not be established by wickedness,

but the root of the righteous shall not be moved.

<3> οὐ κατορθώσει ἄνθρωπος ἐξ ἀνόμου, αἱ δὲ ρίζαι τῶν δικαίων οὐκ ἐξαρθήσονται.

3 ou katorthōsei anthrōpos ex anomou,

shall not keep straight A man by a lawless deed;

hai de hrizai tōn dikaiōn ouk exarthēsontai.

but the roots of the just shall not be lifted away.

ד אִשְׁת-חַיִּל עֲטָרַת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בְּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה׃ 4

ד אִשְׁת-חַיִּל עֲטָרַת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בְּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה׃

4. 'esheth-chayil `atereth ba`lah uk'raqab b`ats'mothayu m'bishah.

Prov12:4 An excellent wife is the crown of her husband,

but she who shames him is like rotteness in his bones.

<4> γυνή ἀνδρεία στέφανος τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς·
ὥσπερ δὲ ἐν ξύλῳ σκώληξ, οὕτως ἄνδρα ἀπόλλυσιν γυνή κακοποιός.

4 **gynē andreia stephanos tō andri autēs;**
wife A courageous is a crown to her husband;
hōsper de en xylō skōlēx, houtōs andra apollysin gynē kakopios.
but as in wood the worm, so her husband destroy wife an evil doing.

:אֲשֶׁר מִצְדִּיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבֻּלוֹת רְשָׁעִים מְרִמָּה:
אֲשֶׁר מִצְדִּיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבֻּלוֹת רְשָׁעִים מְרִמָּה 5

5. **mach'sh'both tsadiqim mish'pat tach'buloth r'sha'im mir'mah.**

Prov12:5 The thoughts of the righteous are just,
but the counsels of the wicked are deceitful.

<5> λογισμοὶ δικαίων κρίματα, κυβερνώσιν δὲ ἀσεβεῖς δόλους.

5 **logismoì dikaiōn krimata, kybernōsin de asebeis dolous.**
The devices of the just are true judgments; devise but the impious treachery.

:וְהַבְּרִי רְשָׁעִים אֶרְב־הֶם וּפִי יִשְׁרָיִם יִצְלִיָּם:
וְהַבְּרִי רְשָׁעִים אֶרְב־הֶם וּפִי יִשְׁרָיִם יִצְלִיָּם 6

6. **dib'rey r'sha'im 'erab-dam uphi y'sharim yatsilem.**

Prov12:6 The words of the wicked lie in wait for blood,
but the mouth of the upright shall deliver them.

<6> λόγοι ἀσεβῶν δόλιοι, στόμα δὲ ὀρθῶν ῥύσεται αὐτούς.

6 **logoi asebon dolioi,**
The words of the impious deceits;
stoma de orthōn hrysetai autous.
but the mouth of the upright shall rescue them.

:זֶהְפֹּהֶךָ רְשָׁעִים וְאֵינָם וּבֵית צְדִיקִים יִעֲמֹד:
זֶהְפֹּהֶךָ רְשָׁעִים וְאֵינָם וּבֵית צְדִיקִים יִעֲמֹד 7

7. **haphok r'sha'im w'eynam ubeyth tsadiqim ya'amod.**

Prov12:7 The wicked are overthrown and are no more,
but the house of the righteous shall stand.

<7> οὐ ἂν στραφῆ, ἀσεβῆς ἀφανίζεται, οἴκοι δὲ δικαίων παραμένουσιν.

7 **hou ean straphē, asebēs aphanizetai,**
Of which ever time should be overturned the impious he vanishes;
oikoi de dikaiōn paramenousin.
but the houses of the just remain.

:חֲלָפִי-שִׁכְלוֹ יִהְיֶה-לִּי אִישׁ וְנִעְוָה-לִּי יִהְיֶה לְבִי:
חֲלָפִי-שִׁכְלוֹ יִהְיֶה-לִּי אִישׁ וְנִעְוָה-לִּי יִהְיֶה לְבִי 8

8. **l'phi-sik'lo y'hulal-'ish w'na'aweh-leb yih'yeh labuz.**

Prov12:8 A man shall be praised according to his intelligence,
but he who is of a crooked heart shall be despised.

<8> στόμα συνετου ἐγκωμιάζεται ὑπὸ ἀνδρός, νωθροκάρδιος δὲ μυκτηρίζεται.

8 stoma synetou egkōmiazetai hypo andros,

The mouth of the discerning is lauded by a man;

nōthrokardios de myktērizetai.

but the dull of heart is sneered at.

ט טוֹב נִקְלָה וְעֶבֶד לוֹ מִמְתַּכְבֵּד וַחֲסֵר-לָחֶם׃
:טח-אָחַז אֲגַחֲמֶנּוּ יָלַד אֲגֹזֵךְ אֶל־פִּי גַחֲמֵנִי 9

9. tob niq'leh w'`ebed lo mim'thakabed wachasar-lachem.

Prov12:9 Better is he who is lightly esteemed and has a servant than he who honors himself and lacks bread.

<9> κρείσσων ἀνὴρ ἐν ἀτιμίᾳ δουλεύων ἑαυτῷ
ἢ τιμὴν ἑαυτῷ περιτιθεὶς καὶ προσδεόμενος ἄρτου.

9 kreissōn anēr en atimiā douleuōn heautō

Better a man with dishonor serving himself,

ē timēn heautō perititheis kai prosdeomenos artou.

than value on himself one putting, and feeling want of bread.

י יוֹדֵעַ צַדִּיק נֶפֶשׁ בְּהֵמָתוֹ וְרַחֲמֵי רְשָׁעִים אֲכַזְרִי׃
:יג-אֲרַחֵם מִצַּדִּיק מִצַּדִּיק מִצַּדִּיק מִצַּדִּיק מִצַּדִּיק 10

10. yode`a tsadiq nephesh b'hem'to w'rachamey r'sha'im `ak'zari.

Prov12:10 A righteous man has regard for the life of his cattle, but even the compassion of the wicked is cruel.

<10> δίκαιος οἰκτίρει ψυχὰς κτηνῶν αὐτοῦ,
τὰ δὲ σπλάγχνα τῶν ἀσεβῶν ἀνελεήμονα.

10 dikaios oiktirei psychas ktēnōn autou,

A just one pities the lives of his cattle;

ta de splagchna tōn asebōn aneleēmona.

but the feelings of compassion of the impious are unmerciful.

י יֵאֵבֶד אֶדְמָתוֹ שְׂבַע-לָחֶם וּמְרַבֵּה רֵיקִים חֲסֵר-לֵב׃
:יא-אֲחַזֵּם אֶת־עַבְדִּי מִצַּדִּיק מִצַּדִּיק מִצַּדִּיק מִצַּדִּיק 11

11. `obed `ad'matho yis'ba`-lachem um'radeph reyqim chasar-leb.

Prov12:11 He who tills his land shall be satisfied of bread, but he who pursues worthless things lacks heart.

<11> ὁ ἐργαζόμενος τὴν ἑαυτοῦ γῆν ἐμπλησθήσεται ἄρτων,
οἱ δὲ διώκοντες μάταια ἐνδεεῖς φρενῶν.

11 ho ergazomenos tēn heautou gēn emplēsthēsetai artōn,

The one working his own ground shall be filled up with bread loaves;

hoi de diōkontes mataia endeis phrenōn.

but the ones pursuing vain things are lacking of sense.

<11>a ὅς ἐστιν ἡδὺς ἐν οἴνων διατριβαῖς,
ἐν τοῖς ἑαυτοῦ ὀχυρώμασιν καταλείψει ἀτιμίαν.

11ā hos estin hēdys en oinōn diatribais,
The one who is pleasure-bent in wine drinking pastimes,
en tois heautou ochyrōmasin kataleipsei atimian.
in his own fortresses shall leave behind dishonor.

יב חמד רשע מצוד רעים ושרש צדיקים יתן:
12

12. **chamad rasha` m'tsod ra'im w'shoresh tsadiqim yiten.**

Prov12:12 The wicked man desires the booty of evil men,
but the root of the righteous gives.

<12> ἐπιθυμῖαι ἀσεβῶν κακαί, αἱ δὲ ρίζαι τῶν εὐσεβῶν ἐν ὄχυρώμασιν.

12 epithymiai asebon kakai,
The desires of the impious are evil things;
hai de hrizai ton eusebon en ochyromasin.
but the roots of the pious are in fortresses.

יג בִּפְשַׁע שְׁפָתַיִם מוֹקֵשׁ רָע וַיִּצָּא מִצָּרָה צַדִּיק:
13

13. **b'phesha` s'phathayim moqesh ra` wayetse' mitsarah tsadiq.**

Prov12:13 An evil man is ensnared by the transgression of his lips,
but the righteous shall escape from trouble.

<13> δι' ἁμαρτίαν χειλέων ἐμπίπτει εἰς παγίδας ἁμαρτωλός,
ἐκφεύγει δὲ ἐξ αὐτῶν δίκαιος.

13 di' hamartian cheileon empiptei eis pagidas hamartolos,
Through the sin of the lip falls into snares a sinner;
ekpheugei de ex auton dikaios.
flees but from them the just.

<13>a ὁ βλέπων λεῖα ἐλεηθήσεται, ὁ δὲ συναντῶν ἐν πύλαις ἐκθλίψει ψυχάς.

13ā ho blepon leia elethēsetai,
He whose looks are gentle shall be pitied,
ho de synanton en pylais ekthlipsei psychas.
but he that contends in the gates shall afflict souls.

יד מִפְּרִי פִי-אִישׁ יִשְׁבַּע-טוֹב וּגְמוּל יְדֵי-אָדָם יָשׁוּב לוֹ:
14

14. **mip'ri phi-'ish yis'ba`-tob ug'mul y'dey-'adam yashub lo.**

Prov12:14 A man shall be satisfied with good by the fruit of the mouth,
and the deeds of a man's hands shall return to him.

<14> ἀπὸ καρπῶν στόματος ψυχὴ ἀνδρὸς πλησθήσεται ἀγαθῶν,
ἀνταπόδομα δὲ χειλέων αὐτοῦ δοθήσεται αὐτῷ.

14 apo karpōn stomatos psychē andros plēsthēsetai agathōn,
From the fruits of the mouth the soul of a man shall be filled with good things;
antapodoma de cheileon autou dothēsetai autō.

and a recompense of his lips shall be rendered to him.

טו דֶרֶךְ אֵוִיל יָשָׁר בְּעֵינָיו וְשָׁמַע לְעֵצָה חָכָם:
15 :שׁוּחַ אִלּוּל שׁוֹמֵר עֲלֵמֵי וְשׁוֹמֵר עֲלֵמֵי וְשׁוֹמֵר עֲלֵמֵי 15

15. derek 'ewil yashar b'eynayu w'shome'a l'etsah chakam.

Prov12:15 The way of a fool is right in his own eyes,
but a wise man is he who listens to counsel.

<15> ὁδοὶ ἀφρόνων ὀρθαὶ ἐνώπιον αὐτῶν, εἰσακούει δὲ συμβουλίας σοφός.

15 hodoi aphronōn orthai enōpion autōn, eisakouei de symboulías sophos.

The ways of fools are straight before them; listens to but advice the wise.

טז אֵוִיל בַּיּוֹם יִגְדַע כַּעֲסוֹ וְכֹסֶה קְלוֹן עָרוֹם:
16 :שׁוּחַ אִלּוּל שׁוֹמֵר עֲלֵמֵי וְשׁוֹמֵר עֲלֵמֵי וְשׁוֹמֵר עֲלֵמֵי 16

16. 'ewil bayom yiuada` ka'so w'koseh qalon`arum.

Prov12:16 A fool's anger is known in a day, but a prudent man conceals dishonor.

<16> ἄφρων αὐθημερὸν ἐξαγγέλλει ὀργὴν αὐτοῦ,
κρύπτει δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀτιμίαν πανούργος.

16 aphrōn authēmeron exaggellei orgēn autou,

A fool daily publishes his anger;

kryptei de tēn heautou atimian panourgos.

hides but his own dishonor one astute.

יִזְכָּר יִמּוֹנָה יִגִּיד צְדָק וְעַד שְׂקָרִים מְרַמָּה:
17 :אֵוִיל שׁוֹמֵר עֲלֵמֵי וְשׁוֹמֵר עֲלֵמֵי וְשׁוֹמֵר עֲלֵמֵי 17

17. yaphiach 'emunah yagid tsedeq w'ed sh'qarim mir'mah.

Prov12:17 He who speaks truth reveals righteousness, but a false witness, deceit.

<17> ἐπιδεικνυμένην πίστιν ἀπαγγέλλει δίκαιος, ὁ δὲ μάρτυς τῶν ἀδίκων δόλιος.

17 epideiknymenēn pistin apaggellei dikaios,

by displaying trust reports The just man;

ho de martys tōn adikōn dolios.

but the witness of the unjust is deceitful.

יְחִישׁ בּוֹטֵה כְּמַדְקְרוֹת חֶרֶב וְלִשׁוֹן חֲכָמִים מְרַפֵּא:
18 :אֵוִיל שׁוֹמֵר עֲלֵמֵי וְשׁוֹמֵר עֲלֵמֵי וְשׁוֹמֵר עֲלֵמֵי 18

18. yesh boteh k'mad'q'roth chareb ul'shon chakamim mar'pe'.

Prov12:18 There is one who speaks rashly like the thrusts of a sword,
but the tongue of the wise brings healing.

<18> εἰσὶν οἱ λέγοντες τιτρώσκουσιν μαχαίρα, γλῶσσαι δὲ σοφῶν ἰώνται.

18 eisin hoi legontes titrōskousin machairā,

There are the ones speaking – they pierce as a sword;

glōssai de sophōn iōntai.

but the tongues of the wise heal.

19 :אָפּוּ גַוּוּל אָפּוּ-אַד-אַד-אַר-גִּי-אַה לְשׁוֹן שְׂקָר:
יט שְׁפֹת-אַמֶּת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד-אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שְׂקָר:

19. s'phath-'emeth tikon la`ad w'`ad-'ar'gi`ah l'shon shaqer.

Prov12:19 Truthful lips shall be established forever,
but a lying tongue is only while I wink.

<19> χείλη ἀληθινὰ κατορθοῖ μαρτυρίαν, μάρτυς δὲ ταχὺς γλῶσσαν ἔχει ἄδικον.

19 cheilē alēthina katorthoi martyrian,
lips True strengthen testimony;
martyrs de tachys glōssan echei adikon.
witness but a quick tongue has an unjust.

20 :אֲמַחַח מִלִּבִּי מְצַדִּיק שְׁלוֹם וְלִי-עֵצִי שְׁלוֹם שְׂמֵחָה:
כ מְרַמֶּה בְּלֵב-חֲרָשֵׁי רָע וְלִי-עֵצִי שְׁלוֹם שְׂמֵחָה:

20. mir'mah b'leb-chor'shey ra` ul'yo`atsey shalom sim'chah.

Prov12:20 Deceit is in the heart of those who devise evil,
but counselors of peace have joy.

<20> δόλος ἐν καρδίᾳ τεκταινομένου κακά,
οἱ δὲ βουλόμενοι εἰρήνην εὐφρανθήσονται.

20 dolos en kardia tektainomenou kaka,
Treachery is in the heart of the one contriving evils;
hoi de boulomenoi eirēnēn euphranthēsontai.
but the ones wanting peace shall be glad.

21 :אֵין אֶבְרָתָה לְצַדִּיק כָּל-אֶן וְהַשְׁעִים מְלֵאֵי רָע:
כא לֹא-יֵאָנֶה לְצַדִּיק כָּל-אֶן וְהַשְׁעִים מְלֵאֵי רָע:

21. lo'-y'uneh latsadiq kal-'awen ur'sha'im mal'u ra`.

Prov12:21 No harm shall happen to the righteous, but the wicked are filled with evil.

<21> οὐκ ἀρέσει τῷ δικαίῳ οὐδὲν ἄδικον, οἱ δὲ ἀσεβεῖς πλησθήσονται κακῶν.

21 ouk aresei tō dikaiō ouden adikon,
shall not please the just Anything unjust;
hoi de asebeis plēsthēsontai kakōn.
but the impious shall be filled with bad things.

22 :אֲבָתָה יְהוָה שְׂפֹתֵי-שְׂקָר וְעֵשִׂי אֲמוֹנָה רְצוֹנוֹ:
כב תוֹעֵבַת יְהוָה שְׂפֹתֵי-שְׂקָר וְעֵשִׂי אֲמוֹנָה רְצוֹנוֹ:

22. to`abath Yahúwah siph'they-shaqer w'`osey 'emunah r'tsono.

Prov12:22 Lying lips are an abomination to **YHWH**,
but those who deal faithfully are His delight.

<22> βδέλυγμα κυρίῳ χείλη ψευδῆ, ὁ δὲ ποιῶν πίστεις δεκτὸς παρ' αὐτῷ.

22 bdelygma kyriō cheilē pseudē,
are an abomination to YHWH lips Lying;
ho de poiōn pisteis dektos par' autō.

but the one dealing in trust is accepted by him.

23 כג אדם ערום כסה דעת ולב כסילים יקרא אונות:
:xlyk kqkz yklyky gly xoa qky yzyo ydk 23

23. 'adam `arum koseh da`ath w'leb k'silim yiq'ra' 'iueleth.

Prov12:23 A prudent man conceals knowledge, but the heart of fools proclaims folly.

<23> ἀνὴρ συνετὸς θρόνος αἰσθήσεως, καρδία δὲ ἀφρόνων συναντήσεται ἀραῖς.

23 anēr synetos thronos aisthēseōs,

man A discerning is a throne of perception;

kardia de aphronōn synantēsetai arais.

but the heart of fools shall meet with curses.

24 כד יד-חרוצים תמשול ורמיה תהיה למס:
:kyk qkax qkyyz lywyx yklyyqk-ak 24

24. yad-charutsim tim'shol ur'miah tih'yeh lamas.

Prov12:24 The hand of the diligent shall rule, but the lazy shall be under service.

<24> χεὶρ ἐκλεκτῶν κρατήσῃ εὐχερῶς, δόλιοι δὲ ἔσονται εἰς προνομίην.

24 cheir eklektōn kratēsei eucherōs,

The hand of chosen men shall prevail easily;

dolioi de esontai eis pronomēn.

but the deceitful shall be for plunder.

25 כה דאגה בלב-איש ישחנה ודבר טוב ישמחנה:
:ayhwz gyo qgdy qhwz wzk-glg qkka 25

25. d'agah b'leb-'ish yash'chenah w'dabar tob y'sam'chenah.

Prov12:25 Anxiety in a man's heart weighs it down, but a good word makes it glad.

<25> φοβερὸς λόγος καρδίαν ταρασσει ἀνδρὸς δικαίου,
ἀγγελία δὲ ἀγαθὴ εὐφραίνει αὐτόν.

25 phoberos logos kardia tarassei andros dikaiou,

A fearful word the heart disturbs of a righteous man;

aggelia de agathē euphrainei auton.

message but a good gladdens him.

26 כו יתר מרעהו צדיק ודרך רשעים תתעם:
:yoxx ykoyq yqdy qkhr yqoyy qkz 26

26. yather mere`ehu tsadiq w'derek r'sha'im tath`em.

Prov12:26 The righteous is with his neighbor explores, but the way of the wicked leads them astray.

<26> ἐπιγνώμων δίκαιος ἑαυτοῦ φίλος ἔσται, αἱ δὲ γνώμαι τῶν ἀσεβῶν ἀνεπιεικεῖς.
ἀμαρτάνοντας καταδιώξεται κακά, ἡ δὲ ὁδὸς τῶν ἀσεβῶν πλανήσει αὐτούς.

26 epignōmōn dikaios heautou philos estai,

arbitrator a just of himself A friend shall be;

hai de gnōmai tōn asebōn anepieikeis.
 but the opinions of the impious are unfair.
 hamartanontas katadiōxetai kaka,
 the ones sinning pursue evil things,
 hē de hodos tōn asebōn planēsei autous.
 and the way of the impious shall lead them away.

כז לא יחַרֵךְ רַמְיָה זֵידוֹ וְהוֹן-אָדָם יָקָר חַרְוִין:
 חֲטָאֵי הַגֵּוֹיִם לֹא יִשְׁפָּטוּן וְהַיָּשָׁרִים יִשְׁפָּטוּן 27

27. lo'-yacharok r'miah tseydo w'hon-'adam yaqar charuts.

Prov12:27 A lazy man does not start after his game,
 but the precious possession of a man is diligence.

<27> οὐκ ἐπιτεύξεται δόλιος θήρας, κτήμα δὲ τίμιον ἀνὴρ καθαρός.

27 ouk epiteuxetai dolios thēras,
 shall not succeed in A deceitful man hunting;
 ktēma de timion anēr katharos.
 but is an esteemed man a pure.

כח בְּאֵרֶח-צְדָקָה חַיִּים וְדָרֶךְ נְתִיבָה אֶל-מָוֶת:
 חֲטָאֵי הַגֵּוֹיִם לֹא יִשְׁפָּטוּן וְהַיָּשָׁרִים יִשְׁפָּטוּן 28

28. b'orach-ts'daqah chayim w'derek n'thibah 'al-maweth.

Prov12:28 In the way of righteousness is life, and in its pathway there is no death.

<28> ἐν ὁδοῖς δικαιοσύνης ζωή, ὁδοὶ δὲ μνησικάκων εἰς θάνατον.

28 en hodois dikaiosynēs zōē,
 In the ways of righteousness is life;
 hodoi de mnēsikakōn eis thanaton.
 but the ways of the resentful are unto death.